



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

フィリピン語・ベトナム語・中国語 語学補助員登録

Filipino Vietnamese and Chinese Language Assistant Registration

問い合わせ先 CONTACT

学校教育課 Gakkokyoikuka

TEL 0533-66-1165

市内小中学校で、通訳や翻訳を手助けします。また、日本人教師と一緒に日本語習得の授業を行います。

【募集人員】 若干名

【資格】 ・日本語能力検定2級以上

【勤務時間】 ・一回1～5時間程度 ・随時(希望があったとき) 【報酬】 1時間1,836円(交通費支給あり)

【申し込み】 直接学校教育課へ。



You will assist interpretation and translation at elementary and junior high schools in the city.

You will work with Japanese teachers to teach Japanese language classes.

【Number of Applicants】 Few

【Qualifications】 ・JLPT Level 2 or above

・Japanese applicants must be able to provide proof of proficiency in the relevant language.

【Working Hours】 About 1-5 hours/a time ・As needed 【Compensation】 ¥1,836/hr (Transportation expenses provided)

【Application】 Gakkokyoikuka



ミニバスケットボール教室

Mini-Basketball Class

問い合わせ先 CONTACT

市民体育センター Shimin taiiku center

TEL 0533-69-3241

【とき】 2月3日～3月10日 毎週火曜日 全6回 午後6:30～8:30

【ところ】 市民体育センター競技場 【対象】 小学1～5年生

【定員】 50人 【参加費】 1,000円 【持ち物】 体操服、体育館シューズ、水筒、タオル

【申込み】 11月28日(金)～12月20日(土)に参加費を持って、直接市民体育センターへ。

【Dates】 From February 3 until March 10 Every Tuesday (Six times) From 6:30, PM until 8:30, PM.

【Venue】 Shimin taiiku Center, Sports stadium

【Object】 From 1st grader to 5th grader of elementary school

【Capacity】 50 persons 【Entry fee】 1,000 yen 【Belongings】 Gym clothes, gym shoes, water bottle, towel

【Application】 Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Nov.28 Fri. until Dec.20 Sat.



就学援助制度のお知らせ

Announcement of School Financial Support System

問い合わせ先 CONTACT

教育政策課 Kyoikuseisakuka

TEL 0533-66-1166

経済的な理由から、子どもを小中学校に通学させることが難しい家庭に対し、学用品費、給食費、修学旅行費などを補助します。【問合せ先】 教育政策課、各小中学校

We provide subsidies for school supplies, school lunches, school trips, etc. to families who are unable to send their children to elementary and junior high schools for financial reasons.

【Contact】 Please contact Kyoikuseisakuka or each elementary and junior high school.

交通安全だより

Traffic Safety News

問い合わせ先 CONTACT
交通防犯課 Kotsubohanka
TEL 0533-66-1156

12月1日(月)～10日(水) 年末の交通安全市民運動実施!

年末は、師走特有の慌ただしさから、運転者や自転車利用者、歩行者の注意力が散漫となります。忘年会など、飲酒の機会が増え、飲酒運転による交通事故の発生も懸念されます。一人ひとりが交通安全への意識を高め、交通事故を防ぎましょう。



運 動 重 点	●歩行者の安全な交通行動の実践
	●自転車等の安全利用及びヘルメット着用の徹底
	●運転者の安全運転意識の向上及び飲酒運転等の根絶

令和6年11月の道路交通法改正により自転車の酒気帯び運転のほか、酒類の提供や同乗・自転車の提供に対して新たに罰則が整備されました。

違反者・自転車の提供者	酒類の提供者・同乗者
3年以下の懲役又は50万円以下の罰金	2年以下の懲役又は30万円以下の罰金

December 1st (Mon) - 10th (Wed) End of year traffic safety campaign held!

At the end of the year, drivers, cyclists, and pedestrians tend to be distracted due to the hectic pace of December.

As opportunities for drinking increase, such as at year-end parties, there are concerns about traffic accidents caused by drunk driving. Let's all raise our awareness of road safety and prevent traffic accidents.

i P	●Practicing safe traffic behavior for pedestrians
t r	●Ensuring the safe use of bicycles and other vehicles and the consistent wearing of helmets
i i	●Raising drivers' awareness of safe driving and eradicating drunk driving
e o	
s r	

The amendment to Road Traffic Act in November 2024 established new penalties for drunk driving on a bicycle, as well as for providing alcohol, riding with someone, or providing a bicycle.

Violators/Bicycle Providers	Alcohol Provider/Bicycle Passenger
Imprisonment for up to three years or a fine of up to 500,000 yen	Imprisonment for up to two years or a fine of up to 300,000 yen



12月の納期限 Deadline of tax payment in December		納期を守って、滞納のないように努めましょう。 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.	
税目	きげん 期限	Tax items	Deadline
介護保険料 5期分	1月5日(月)	Public long-term care insurance for 5th term	January 5 (Monday)
固定資産税・都市計画税 3期分	1月5日(月)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January 5 (Monday)
国民健康保険税 6期分	1月5日(月)	National Health Insurance tax for 6th term	January 5 (Monday)
後期高齢者医療保険料 6期分	1月5日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January 5 (Monday)



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】 といあわせさき 問合せ先 CONTACT: かんきょうせいそうか 環境清掃課(クリーンセンター) Kankyoseisoka(Clean center)
 TEL 0533-57-4100

《燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day》

しゅうしゅうび 収集曜日 Collection day	ことしまいご しゅうしゅうび 今年最後の収集日 Final collection of this year	らいねんさいしょ しゅうしゅうび 来年最初の収集日 First collection of next year
げつ もくようび しゅうしゅうちく 月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday&Thursday	がつ にち げつ 12月29日(月)/Dec. 29 Mon.	がつ にち げつ 1月5日(月)/Jan. 5 Mon.
か きんようび しゅうしゅうちく 火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday &Friday	がつ にち か 12月30日(火)/Dec. 30 Tue.	がつ にち か 1月6日(火)/Jan. 6 Tue.

しゅうしゅうび ごぜん6時～8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは長時間放置されることになり、ステーション付近のみなさんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00 a.m and 8:00 a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during for a long time, which will cause inconvenience to neighbors.

《プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container and wrapper collection day》
 12月29日(月)～1月2日(金)は休みます。/Closed from Dec. 29 Monday until Jan. 2 Friday.



《持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash》

	クリーンセンター/Clean center	いっしきふわんぶつさいしゅうしょぶんじょう 一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	も 燃やすごみ、ふねんごみ、そだいごみ、しげんぶつ Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	なが 長さ150センチ、ふと 太さ15センチまでのせんていえだ Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
ねんまつ 年末/Year-end	12月28日(日)まで※20日(土)、27日(土)は休み Until Dec. 28 Sunday ※Closed on Dec.20 Sat.And 27 Sat.	12月26日(金)まで※20日(土)・21日(日)は休み Until Dec.26 Friday ※Closed on Dec.20 Sat. And 21 Sun.
	うけつけ ごぜん9時～しょうご、ごご1時～4時30分 Acceptance: From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00, p.m until 4:30, p.m	
ねんし 年始/New Year	がつ にち げつ 1月5日(月)から/From January, 5, Monday	

医療/Medical care といあわせさき 問合せ先 CONTACT: しみんびょういんじむきょく 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

しみんびょういん つういん かた ねんまつねんし くすり ふそく しんばい かた じぜん いし そうだん
 市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。

ねんまつねんし きゅうきゅうがいらい こんざつ
 なお、年末年始は救急外来が混雑します。

きゅうびょう とき ざいたくい (QRコードで確認できます) または 休日急病診療所 (☎0533-67-2555) をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult a doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the New Year holidays. In case of emergency, please consult a home doctor (You can check it with QR code.) or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
 年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

こうきょうしせつ
【公共施設/Public Facilities】

←→ やす
 休み/Closure

とき Date 施設名 Facility name	12月 December					令和8年1月 2026, January						
	27日 (土)Sat	28日 (日)Sun	29日 (月)Mon	30日 (火)Tue	31日 (水)Wed	1日 (木)Thu	2日 (金)Fri	3日 (土)Sat	4日 (日)Sun	5日 (月)Mon	6日 (火)Tue	
市役所 City office	←→											
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office			←→									
市民病院 City hospital Shimin byoin	←→											
市民会館 Community Center Shimin kaikan			←→								←→	
市民体育センター Shimin taiiku center			←→									
公園グラウンド Park ground			←→							←→		
文化広場 Cultural plaza			←→							←→		
ユトリーナ Yutorina			←→									
斎場 Funeral hall		←→				←→			←→			
休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center						←→						
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan			←→									
障害者支援センター Support center for the disabled	←→											
寿楽荘 Jurakuso	←→											
生きがいセンター Ikigai center			←→									
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan												
ナビテラス Navi Terrace						←→						
竹島水族館 Takeshima Aquarium												
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan			←→									
図書館 Library		←→							←→			
博物館 Museum	←→											

やす ちゆう といあわせさき しやくしよしやくにつちよく
【お休み中の問合せ先/Contact during closure】 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111